

政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一零年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

林程林.....9.38

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零一零年八月十三日行政法務司司長的批示確認)

二零一零年八月五日於行政暨公職局

典試委員會

主席：Brígida Bento de Oliveira Machado

委員：José Francisco de Sequeira

戴雪梅

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

行政暨公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員十缺，經於二零一零年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告。現公佈投考人臨時名單如下：

A) 准考人：

1. Andrade de Aguiar, Vitória
2. Anok, Anita
3. Carvalho Cardoso, Juliana Maria
4. Carvalho Nunes, Susana
5. Chan, Filipe Luís
6. 陳, 艷芳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 2010:

Candidato aprovado: valores

Lam Cheng Lam9,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Agosto de 2010).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente: Brígida Bento de Oliveira Machado.

Vogais: José Francisco de Sequeira; e

Tai Sut Mui.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010:

A) *Candidatos admitidos definitivamente:*

1. Andrade de Aguiar, Vitória;
2. Anok, Anita;
3. Carvalho Cardoso, Juliana Maria;
4. Carvalho Nunes, Susana;
5. Chan, Filipe Luís;
6. Chan, Im Fong;

- | | |
|---|--|
| 7. 陳,家慧 | 7. Chan, Ka Wai; |
| 8. 陳,馬龍 | 8. Chan, Magno; |
| 9. 陳,裕安 | 9. Chan, U On; |
| 10. 周,志雄 | 10. Chao, Chi Hong; |
| 11. 周,凌鋒 | 11. Chau, Leng Fong; |
| 12. 張,加樂 | 12. Cheong, Ka Lok; |
| 13. 張,健文 | 13. Cheong, Kin Man; |
| 14. 趙,福聚 | 14. Chio, Fok Choi; |
| 15. 招,麗芬 | 15. Chiu, Lai Fan; |
| 16. 蔡,莉娜 | 16. Choi, Lei Na; |
| 17. 蔡,慧楊 | 17. Choi, Wai Ieong; |
| 18. 曹,玉蘭 | 18. Chou, Iok Lan; |
| 19. Da Silva Leong, Eurico | 19. Da Silva Leong, Eurico; |
| 20. De Jesus, Eduardo Alberto | 20. De Jesus, Eduardo Alberto; |
| 21. De Sousa, Ernesto | 21. De Sousa, Ernesto; |
| 22. Ferreira Correia Couto Choi, Fátima | 22. Ferreira Correia Couto Choi, Fátima; |
| 23. 馮,智恆 | 23. Fong, Chi Hang; |
| 24. 馮,佩雯 | 24. Fong, Pui Man; |
| 25. 方,小萍 | 25. Fong, Sio Peng; |
| 26. 何,嘉美 | 26. Ho, Ka Mei; |
| 27. 許,嘉欣 | 27. Hoi, Ka Ian; |
| 28. 黃,嘉麗 | 28. Huang, Jiali; |
| 29. 殷,雄慧 | 29. Ian, Hong Wai; |
| 30. 郭,慧芝 | 30. Kwok, Wai Chi; |
| 31. 林,慶姚 | 31. Lam, Heng Io; |
| 32. 林,麗姬 | 32. Lam, Lai Kei; |
| 33. 林,淑儀 | 33. Lam, Sok I; |
| 34. 李,慧敏 | 34. Lei, Wai Man; |
| 35. 李,慧明 | 35. Lei, Wai Meng; |
| 36. 梁,綺雲 | 36. Leong, I Wan; |
| 37. 梁,嘉敏 | 37. Leong, Ka Man; |
| 38. 梁,麗盈 | 38. Leong, Lai Ieng; |
| 39. 羅,頌好 | 39. Lo, Chong U; |
| 40. 羅,偉浩 | 40. Lo, Wai Hou; |
| 41. Lopes, Paula | 41. Lopes, Paula; |
| 42. 梅,松林 | 42. Mui, Chong Lam; |
| 43. 蕭,雪盈 | 43. Sio, Sut Ieng; |
| 44. 蘇,小濱 | 44. Sou, Sio Pan; |
| 45. 戴,健良 | 45. Tai, Kin Leong; |
| 46. 戴,蔚 | 46. Tai, Wai; |
| 47. 譚,綺嫻 | 47. Tam, I Han; |
| 48. 譚,潔華 | 48. Tam, Kit Wa; |

49. 鄧,素群
 50. 余,致文
 51. 阮,小敏
 52. Van, Eva Maria
 53. 黃,志榮
 54. 黃,善儀
 55. Xavier, Maria Fátima Alexandrina
 56. 鄭,碩

B) 有條件限制之投考人：

- | | 備註 |
|--|-------------------|
| 1. 陳,沛強 | a) |
| 2. 周,嘉欣 | a) |
| 3. 張,麗霞 | b) |
| 4. Da Luz Machado de Mendonça, Natália Maria | a) |
| 5. De Sousa, Mário José | a) ; c) |
| 6. 何,碧婷 | a) |
| 7. 葉,文寶 | a) |
| 8. 古,惠玲 | a) |
| 9. Kuan Barroso, Ana Filipa | a) |
| 10. Sam, Antonieta Glória | a) ; b) ; c) ; d) |
| 11. 余,春鳳 | a) |
| 12. 黃,慧賢 | a) |

備註：

a) 欠交學歷證明文件認證副本；

b) 欠交由任職機關發出之個人資料紀錄，其內容應載明各項曾任職務，現所屬之職程及職務、與公職聯繫之性質、在職級及公職之年資及投考所需之工作評核/工作表現評核；

c) 欠交履歷；

d) 欠交有效的身份證明文件認證副本。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第四款之規定，有條件限制之投考人須自本名單公佈之日起算十日內彌補有缺失之處或證明符合要件，否則將被淘汰。

二零一零年八月十七日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

49. Tang, Sou Kuan;
 50. U, Chi Man;
 51. Un, Sio Man;
 52. Van, Eva Maria;
 53. Wong, Chi Weng;
 54. Wong, Sin I;
 55. Xavier, Maria Fátima Alexandrina;
 56. Zheng, Shuo.

B) *Candidatos admitidos condicionalmente:*

- | | Obs. |
|---|----------------|
| 1. Chan, Pui Keong; | a) |
| 2. Chao, Ka Ian; | a) |
| 3. Cheong, Lai Ha; | b) |
| 4. Da Luz Machado de Mendonça, Natália Maria; | a) |
| 5. De Sousa, Mário José; | a), c) |
| 6. Ho, Pek Teng; | a) |
| 7. Ip, Man Pou; | a) |
| 8. Ku, Wai Leng; | a) |
| 9. Kuan Barroso, Ana Filipa; | a) |
| 10. Sam, Antonieta Glória; | a), b), c), d) |
| 11. U, Chon Fong; | a) |
| 12. Wong Luís, Wai In. | a) |

Observações:

a) Por falta de cópia autenticada do documento comprovativo das habilitações exigidas;

b) Por falta de registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detém, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço e ou avaliações do desempenho relevantes para a apresentação a concurso;

c) Por falta de nota curricular;

d) Por falta de cópia autenticada do documento de identificação válido.

Nos termos do n.º 4 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos admitidos condicionalmente devem suprir as deficiências ou provar os requisitos no prazo de dez dias, contados da data da publicação desta lista, sob pena de exclusão.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 17 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

委員：Manuela Teresa Sousa Aguiar

黃桂英

(是項刊登費用為 \$5,200.00)

Vogais: Manuela Teresa Sousa Aguiar; e

Vong Kuai Ieng.

(Custo desta publicação \$ 5 200,00)

公 告

為填補行政暨公職局人員編制技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年八月十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$881.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

法 務 局

公 告

為填補法務局人員編制內以下空缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階顧問高級技術員（法律範疇）四缺；

第一職階主任翻譯員兩缺。

二零一零年八月十八日於法務局

代局長 梁葆瑩

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Quatro lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica; e

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 18 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

身 份 證 明 局

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制內以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的投考人臨時名單，現張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處，以供查閱。其招考通告的公告已刊登於二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員兩缺；

第一職階特級資訊助理技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一零年八月十八日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

民 政 總 署

名 單

本署透過二零一零年六月二十三日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審閱文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補按第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

Lisboa, Alberto Mário Campante Vieira de Jesus 7.15

根據第14/2009號法律第七十九條仍繼續生效之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2010:

Candidato aprovado: valores

Lisboa, Alberto Mário Campante Vieira de Jesus 7,15

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, mantido nos termos do artigo 79.º da Lei n.º 14/2009, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零一零年八月十三日管理委員會會議確認)

二零一零年八月十一日於民政總署

典試委員會：

主席：科長 Ana Maria Madeira de Carvalho

正選委員：特級技術輔導員 張曉雯

特級技術輔導員 武燕

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Agosto de 2010).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 11 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente: Ana Maria Madeira de Carvalho, chefe de secção.

Vogais efectivas: Cheong, Hio Man, adjunto-técnico especialista: e

Mou, In, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

三十日告示

茲公佈，方錦池申請其已故配偶蘇金蓮之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。她為本署市民事務辦公室社群互助促進處第六職階勤雜人員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一零年八月十七日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$852.00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Fong, Kam Chi requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Sou, Kam Lin, auxiliar, 6.º escalão, da Divisão de Apoio e Promoção Associativa do Gabinete do Cidadão deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Agosto de 2010.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一零年七月十四日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：	分
高振文.....	7.1

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 14 de Julho de 2010:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Kou Chan Man	7,1

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零一零年八月十八日的批示確認)

二零一零年八月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 高振威

委員：首席顧問高級技術員 梁金玉

顧問高級技術員 吳惠珊

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2010).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente: Kou Chan Wai, chefe de divisão.

Vogais: Leong Kam Iok, técnico superior assessor principal; e

Ung Wai San, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

通告

第10/2010/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據保安司司長於二零一零年八月十七日作出的批示，取得“為路氹邊檢大樓提供清潔服務”進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

為使各投標人能了解有關清潔服務之要求，本局將安排實地視察。各投標人必須於二零一零年八月三十一日下午五時四十五分前通知本局行政管理廳（電話：87997358、傳真：87997340）出席實地視察的代表（不多於兩名）的姓名，以便作出安排。

——實地視察時間：二零一零年九月二日上午十時三十分

——集合地點：路氹邊檢大樓離境大堂

標書必須於二零一零年九月十四日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$19,000.00（澳門幣壹萬玖仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零一零年九月十五日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第

Aviso

Concurso Público n.º 10/2010/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Agosto de 2010, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de limpeza ao Posto Fronteiriço de Cotai».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

A fim de permitir aos concorrentes compreenderem os requisitos para a prestação dos respectivos serviços de limpeza, esta DSFSM vai organizar uma sessão de observação do local. Os concorrentes devem informar o Departamento de Administração desta Direcção de Serviços dos nomes dos presentes (dois representantes no máximo), através do n.º de telefone 87997358 e do n.º de fax 87997340, até às 17,45 horas do dia 31 de Agosto de 2010, no sentido de facilitar a organização.

Hora de início da sessão de observação: às 10,30 horas do dia 2 de Setembro de 2010.

Local de concentração: átrio de partida do Posto Fronteiriço de Cotai.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 14 de Setembro de 2010. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 19 000,00 (dezanove mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, os concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 15 de Setembro de 2010.

63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本通告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一零年八月十八日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$2,417.00)

Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente aviso até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, a fim de saber se é necessário entregar documentos suplementares sobre as eventuais especificações.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 18 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

治安警察局

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門治安警察局警員編號341930吳桂芳，就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號178/2010，可由本通告刊登日起三十(30)天內提交自辯書。

二零一零年八月九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$783.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das FSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 341 930 Ng Kuai Fong, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 178/2010, contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta (30) dias, contados da data a partir da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 9 de Agosto de 2010.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

司法警察局

名單

按照刊登於二零零八年十二月三日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，為進入實習以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員八十缺，現公布培訓課程的最後評核名單如下：

合格且獲准進入實習之學員：

姓名	分
1.º 陳嘉豪	76.39

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos alunos do curso de formação, para a admissão ao estágio, com vista ao preenchimento de oitenta lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2008:

Alunos aprovados para a admissão ao estágio:

Nome	valores
1.º Chan Ka Hou.....	76,39

姓名	分	Nome	valores
2.º 張美堅	76.12	2.º Cheong Mei Kin	76,12
3.º 劉宇	75.82	3.º Lao U	75,82
4.º 鄧偉聰	75.71	4.º Tang Wai Chong	75,71
5.º 溫福傳	75.55	5.º Wan Fok Chun	75,55
6.º 康國熙	75.41	6.º Hong Kuok Hei	75,41
7.º 庄慧青	74.49	7.º Chong Wai Cheng	74,49
8.º 張劍濤	74.26	8.º Cheong Kim Tou	74,26
9.º 盧雪婷	74.23	9.º Lou Sut Teng	74,23
10.º 許景雲	74.21	10.º Hoi Keng Wan	74,21
11.º 梁文生	74.20	11.º Leong Man Sang	74,20
12.º 呂志斌	73.82	12.º Loi Chi Pan	73,82
13.º 張震東	73.67	13.º Cheong Chan Tong	73,67
14.º 駱志宏	73.35	14.º Lok Chi Wang	73,35
15.º 何棣輝	73.25	15.º Ho Tai Fai	73,25
16.º 林志偉	73.24	16.º Lam Chi Wai	73,24
17.º 梁錦成	73.07	17.º Leong Kam Seng	73,07
18.º 何駿鏗	72.84	18.º Ho Chon Hang	72,84
19.º 關志成	72.74	19.º Kuan Chi Seng	72,74
20.º 陳浩謙	72.69	20.º Chan Ho Him	72,69
21.º 樊宏泰	72.58	21.º Fan Wang Tai	72,58
22.º 施雙雙	72.56	22.º Si Seong Seong	72,56
23.º 鄒文傑	72.32	23.º Chao Man Kit	72,32
24.º 李志偉	72.05	24.º Lei Chi Wai	72,05
25.º 黃仰添	71.93	25.º Wong Ieong Tim	71,93
26.º 羅伯堅	71.92	26.º Rosario, Patricio	71,92
27.º 黎金祥	71.55	27.º Lai Kam Cheong	71,55
28.º 黃學謙	71.44	28.º Wong Hok Him	71,44
29.º 林宗慶	71.33	29.º Lam Chong Heng	71,33
30.º 鍾社力	70.85	30.º Chong Se Lek	70,85
31.º 梁俊明	70.69	31.º Leong Chon Meng	70,69
32.º 雷佩玉	70.30	32.º Loi Pui Iok	70,30
33.º 梁永基	69.69	33.º Leong Weng Kei	69,69
34.º 黎樂嘉	69.68	34.º Lai Lok Ka	69,68
35.º 蘇洪富	69.57	35.º Sou Hong Fu	69,57
36.º 司徒健文	69.25	36.º Si Tou Kin Man	69,25
37.º 黃健漢	69.08	37.º Wong Kin Hon	69,08
38.º 盧嘉志	68.94	38.º Lou Ka Chi	68,94
39.º 何家健	68.92	39.º Ho Ka Kin	68,92
40.º 韋敏玲	68.81	40.º Wai Man Leng	68,81
41.º 洪光輝	68.44	41.º Hong Kuong Fai	68,44
42.º 呂俊鋒	68.38	42.º Loi Chon Fong	68,38
43.º 黎暢章	68.23	43.º Lai Cheong Cheong	68,23

姓名	分	Nome	valores
44.º Wong, David	68.02	44.º Wong, David	68,02
45.º 歐嘉輝	67.81	45.º Ao, Ka Fai Jeffrey.....	67,81
46.º 鍾建波	67.68	46.º Chong Kin Po.....	67,68
47.º 盧宇立	67.57	47.º Lou Yu Lap	67,57
48.º 何鴻達	67.11	48.º Ho Hong Tat	67,11
49.º 馮澳	66.02	49.º Fong Ou.....	66,02
50.º 林志南	65.99	50.º Lam Chi Nam	65,99
51.º 歐少鷹	65.90	51.º Ao Sio Ieng	65,90
52.º 李錦全	65.61	52.º Lei Kam Chun	65,61
53.º 譚宏瀚	65.55	53.º Tam Wan Hon.....	65,55
54.º 黃家成	65.08	54.º Wong Ka Seng	65,08
55.º 余志泉	64.92	55.º U Chi Chun.....	64,92

備註：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，學員可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零一零年八月十七日批示確認)

二零一零年八月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$3,980.00)

Observações:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os alunos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Agosto de 2010).

Polícia Judiciária, aos 16 de Agosto de 2010.

O Director, *Wong Sio Chak*

(Custo desta publicação \$ 3 980,00)

澳門保安部隊高等學校

公告

根據現行《澳門保安部隊高等學校規章》第一百一十一條之規定，第十三屆警官及消防官培訓課程准考人名單於二零一零年八月二十五日起張貼位於路環石街之澳門保安部隊高等學校大堂以及澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂內，以供知悉。同時亦可瀏覽保安部隊網頁，網址為<http://www.fsm.gov.mo>。期後，各甄選階段之准考人名單亦將於上述地點及網頁公佈。

二零一零年八月十九日於澳門保安部隊高等學校

代校長 張玉坤副警務總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncio

Nos termos do artigo 111.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, vigente, a lista dos candidatos ao concurso de admissão ao 13.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros, encontra-se afixada, em 25 de Agosto de 2010, no átrio da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada do Quartel, Coloane, e da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis S. Francisco, Macau, para conhecimento público dos interessados. A mesma também poderá ser consultada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo>). Os resultados das diversas fases de selecção também poderão ser consultados na página electrónica e nos locais acima referidos.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Iok Kuan*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

通告

Aviso

根據社會文化司司長於二零一零年八月十二日作出的批示，本局現進行第28/P/2010號公開招標——“向衛生局供應及安裝一臺超聲掃描機”。有意投標者可從二零一零年八月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一零年九月二十日下午五時四十五分。

開標將於二零一零年九月二十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣貳萬元正（\$20,000.00）的現金或支票，或遞交抬頭人/受益人為“衛生局”之等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一零年八月十七日於衛生局

代局長 陳惟蓓

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2010, se encontra aberto o Concurso Público n.º 28/P/2010 «Fornecimento e instalação de uma ecografia ultrasónica aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 25 de Agosto de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,45 horas do dia 20 de Setembro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 21 de Setembro de 2010, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de vinte mil patacas (\$ 20 000,00) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através de garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 17 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

名單

Lista

教育暨青年局為填補人員編制內翻譯員人員組別第一職階一等翻譯員兩缺，經於二零一零年七月七日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式為本局公務員進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

1.º 毛慶鳳 8.65

2.º Helena Orquidea Gil Cheang 8.26

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 2010:

Candidatos aprovados: valores

1.º Mou Rozan Heng Fong 8,65

2.º Helena Orquidea Gil Cheang 8,26

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(社會文化司司長於二零一零年八月十三日批示確認)

二零一零年八月三日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：廳長 曾冠雄

正選委員：顧問高級技術員 Emília Maria dos Remédios

Yeong

主任翻譯員 劉鳳蓮

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Agosto de 2010).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 3 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente: Chang Kun Hong, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Emília Maria dos Remédios Yeong, técnica superior assessora; e

Lao Fong Lin, intérprete-tradutora chefe.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

旅遊局

公告

招標公告

標的：

製作澳門宣傳片及廣告片

遞交標書的期限及地點：

截至：二零一零年九月二十九日下午五時前。

地點：澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓，旅遊局。

解釋會地點、日期及時間：

有意者可於二零一零年九月九日下午三時三十分，出席位於宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十四樓旅遊局演講廳舉辦之講解會。

開標日期、時間及地點：

二零一零年九月三十日下午三時

澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十四樓旅遊局演講廳。

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Designação do Serviço: produção de vídeo promocional de Macau e TV spots.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot line», 12.º andar, até às 17,00 horas do dia 29 de Setembro de 2010.

Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 15,30 horas do dia 9 de Setembro de 2010, no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot line», 14.º andar.

Local, dia e hora do acto público do concurso: Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot line», 14.º andar, pelas 15,00 horas do dia 30 de Setembro de 2010.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, para esclarecer eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

價格：

價格上限為澳門幣3,000,000.00（三百萬）

臨時保證金：

金額：澳門幣60,000.00（陸萬圓正）

提交方式：以現金存款、支票、銀行擔保或電匯之方式提供。

確定保證金：

金額相當於批給總價百分之四。

索取招標方案卷宗：

a) 有關招標方案卷宗，存放於澳門宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處，有興趣者可於辦公時間內到上址查閱及索取副本。

b) 也可透過旅遊局互聯網免費下載（網址：<http://industry.macautourism.gov.mo>）。

判給標準：

- 原創力（故事板/主題/口號）.....40%
- 音樂/歌曲.....15%
- 經驗.....20%
- 製作價值.....10%
- 提供服務的效率.....5%
- 價格.....10%

二零一零年八月十八日於旅遊局

代局長 文綺華

（是項刊登費用為 \$2,897.00）

Preço: o preço máximo é de \$ 3 000 000,00 (três milhões de patacas).

Caução provisória: \$ 60 000,00 (sessenta mil patacas), a prestar mediante garantia bancária ou depósito em dinheiro, efectuado no Banco Nacional Ultramarino, à ordem do Fundo de Turismo, devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Cópias do programa do concurso:

a) Encontra-se disponível para efeitos de consulta e obtenção de cópias nos dias úteis e durante o horário normal de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira, Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot line», 12.º andar.

b) Transferência gratuita de ficheiros através da página electrónica da DST (*website*: <http://industry.macautourism.gov.mo>)

Critérios de adjudicação:

- Criatividade (Storyboard/Theme/Slogan)40%
- Música/canção15%
- Experiência.....20%
- Valor de produção.....10%
- Eficiência na realização do serviço5%
- Preço.....10%

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 2 897,00)

澳 門 大 學

通 告

茲公佈澳門大學教務委員會於二零一零年五月十二日第五次會議之決議如下：

一、澳大教務委員會根據第1/2006號法律澳門大學法律制度第七條第一款所賦予的權限，及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第三十六條第一款（五）項之權限，決議核准澳門大學社會科學及人文學院文學碩士學位（葡萄牙語言

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Publica-se a seguinte deliberação do Senado da Universidade de Macau, tomada na sua 5.ª sessão realizada no dia 12 de Maio de 2010:

1. De acordo com as competências conferidas pelo n.º 1 do artigo 7.º do Regime Jurídico da Universidade de Macau aprovado pela Lei n.º 1/2006, e pela alínea 5) do n.º 1 do artigo 36.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Senado da Universidade de Macau deliberou aprovar a nova organização científico-pedagógica e o novo plano de estudos do curso de mestrado em Letras (Lin-

及文化) 課程的新學術與教學編排及學習計劃。該學術與教學編排及學習計劃載於本決議的附件一、附件二和附件三，並為本決議的組成部分。

二、上款所指的學術與教學編排及學習計劃適用於在2010/2011學年開始入學的學生，其餘學生應根據一月二十五日第17/99/M號訓令所核准的學習計劃完成有關課程。

二零一零年八月十九日於澳門大學

校長 趙偉

附件一

文學碩士學位(葡萄牙語言及文化)課程 學術與教學編排

一、學位：文學碩士

二、主修專業範疇：

(一) 葡萄牙語言及文化——應用語言學：學生必須按附件二內「文學碩士學位(葡萄牙語言及文化——應用語言學)課程學習計劃」完成課程

(二) 葡萄牙語言及文化——歷史和文化研究：學生必須按附件三內「文學碩士學位(葡萄牙語言及文化——歷史和文化研究)課程學習計劃」完成課程

三、課程正常期限：兩學年

四、畢業要求：學生必須完成30個學分，並撰寫一篇學術論文及通過論文答辯。

五、授課語言：葡文

附件二

文學碩士學位(葡萄牙語言及文化——應用語言學) 課程學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
第一學期			
語言學研究方法I	必修	3	3
歷史和文化研究方法I	"	3	3

gua e Cultura Portuguesa), da Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, constantes do Anexo I, Anexo II e Anexo III à presente deliberação e que dela fazem parte integrante.

2. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que tenham iniciado os seus estudos no ano lectivo 2010/2011, devendo os restantes alunos concluir os respectivos cursos de acordo com o plano de estudos aprovado pela Portaria n.º 17/99/M, de 25 de Janeiro.

Universidade de Macau, aos 19 de Agosto de 2010.

O Reitor da Universidade de Macau, *Zhao, Wei*.

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa)

1. Grau Académico: Mestrado em Letras

2. Áreas de Especialização:

1) Língua e Cultura Portuguesa — Linguística Aplicada: Os estudantes deverão concluir o curso de acordo com o Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa — Linguística Aplicada), que consta do Anexo II.

2) Língua e Cultura Portuguesa — Estudos Históricos e Culturais: Os estudantes deverão concluir o curso de acordo com o Plano de Estudos do Curso de Mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa — Estudos Históricos e Culturais), que consta do Anexo III.

3. Duração normal do curso: 2 anos lectivos

4. Requisitos de graduação: Obtenção de 30 unidades de crédito, elaboração de uma dissertação e aprovação na discussão da dissertação.

5. Língua veicular: Português

ANEXO II

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa — Linguística Aplicada)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
<i>Primeiro ano lectivo</i>			
1.º semestre			
Metodologia dos Estudos Linguísticos I	Obrigatória	3	3
Metodologia dos Estudos Históricos e Culturais I	»	3	3

科目	種類	每週學時	學分
學生須從下列科目中選修一門科目：			
專業葡語I	選修	3	3
一門澳門大學社會科學及人文學院其他碩士學位課程的且與本課程相關的科目*	"	3	3
第二學期			
語言學研究方法II	必修	3	3
一門應用語言學範疇選修科目表內的科目	選修	3	3
學生須從下列科目中選修一門科目：			
歷史和文化研究方法II	選修	3	3
文學研究理論	"	3	3
一門歷史和文化研究範疇的科目	"	3	3
專業葡語I	"	3	3
專業葡語II	"	3	3
一門澳門大學社會科學及人文學院其他碩士課程的且與本課程相關的科目*	"	3	3
第二學年			
第一學期			
一門應用語言學範疇選修科目表內的科目	選修	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
O aluno deve escolher 1 disciplina de entre as seguintes disciplinas:			
Português para Utentes Profissionais da Língua Portuguesa I	Opção	3	3
Uma disciplina de um outro curso de Mestrado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, de relevância para o presente curso*	»	3	3
2.º semestre			
Metodologia dos Estudos Linguísticos II	Obrigatória	3	3
Uma disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de especialização em Linguística Aplicada	Opção	3	3
O aluno deve escolher 1 disciplina de entre as seguintes disciplinas:			
Metodologia dos Estudos Históricos e Culturais II	Opção	3	3
Teoria dos Estudos Literários	»	3	3
Uma disciplina de especialização em Estudos Históricos e Culturais	»	3	3
Português para Utentes Profissionais da Língua Portuguesa I	»	3	3
Português para Utentes Profissionais da Língua Portuguesa II	»	3	3
Uma disciplina de um outro curso de Mestrado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, de relevância para o presente curso*	»	3	3
Segundo ano lectivo			
1.º semestre			
Uma disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de especialização em Linguística Aplicada	Opção	3	3

科目	種類	每週學時	學分
學生須從下列科目中選修兩門			
科目：			
一門歷史和文化研究範疇選修科目表內的科目	選修	3	3
一門澳門大學社會科學及人文學院其他碩士課程的且與本課程相關的科目*	"	3	3
一門應用語言學範疇的科目	"	3	3
一門歷史和文化研究範疇的科目	"	3	3
第二學期			
研究報告及論文寫作研討	必修	3	3
論文	必修	--	--
		總學分	30

註釋：

*學生所選修的科目須經有關碩士課程主任和葡萄牙語言及文化碩士課程主任批准。

文學碩士學位（葡萄牙語言及文化——應用語言學）

課程選修科目表

科目	每週學時	學分
母語、第二語言或外語語言習得過程	3	3
對外葡語教學方法	3	3
對外葡語課程及教材編制	3	3
對外葡語教學中關於閱讀的理論與方法	3	3

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
O aluno deve escolher 2 disciplinas de entre as seguintes disciplinas:			
Uma disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de especialização em Estudos Históricos e Culturais	Opção	3	3
Uma disciplina de um outro curso de Mestrado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, de relevância para o presente curso*	»	3	3
Uma disciplina de especialização em Linguística Aplicada	»	3	3
Uma disciplina de especialização em Estudos Históricos e Culturais	»	3	3
2.º semestre			
Seminário de Redacção de Teses e Trabalhos de Investigação	Obrigatória	3	3
Dissertação	»	--	--
		Total	30

Nota:

*O estudante deverá obter a autorização dos coordenadores do respectivo curso e do curso de Mestrado em Língua e Cultura Portuguesa.

Curso de mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa — Linguística Aplicada)

Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
O Processo da Aquisição Linguística da Língua Materna e da Língua Segunda ou Estrangeira	3	3
Metodologia do Ensino do Português como Língua Estrangeira	3	3
Planificação do Currículo e Materiais para o Ensino do Português como Língua Estrangeira	3	3
Teoria e Metodologia da Leitura para o Ensino do Português como Língua Estrangeira	3	3

科目	每週學時	學分
對外葡語教學計劃和教學法的實踐	3	3
葡萄牙語社會語言學	3	3
應用語言學專題講座 I	3	3
應用語言學專題講座 II	3	3

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Prática de Planificação e Pedagogia do Português como Língua Estrangeira	3	3
Sociolinguística da Língua Portuguesa	3	3
Tema Especial Sobre Linguística Aplicada I	3	3
Tema Especial Sobre Linguística Aplicada II	3	3

附件三

文學碩士學位（葡萄牙語言及文化——歷史和文化研究）課程學習計劃

科目	種類	每週學時	學分
第一學年			
第一學期			
語言學研究方法I	必修	3	3
歷史和文化研究方法I	"	3	3
學生須從下列科目中選修一門科目：			
專業葡語I	選修	3	3
一門澳門大學社會科學及人文學院其他碩士課程的且與本課程相關的科目*	"	3	3
第二學期			
一門歷史和文化研究範疇選修科目表內的科目	選修	3	3
學生須從下列科目中選修一門科目：			
歷史和文化研究方法II	選修	3	3
文學研究理論	"	3	3
學生須從下列科目中選修一門科目：			
語言學研究方法II	選修	3	3

ANEXO III

Plano de estudos do curso de mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa — Estudos Históricos e Culturais)

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Primeiro ano lectivo			
1.º semestre			
Metodologia dos Estudos Linguísticos I	Obrigatória	3	3
Metodologia dos Estudos Históricos e Culturais I	»	3	3
O aluno deve escolher 1 disciplina de entre as seguintes disciplinas:			
Português para Utentes Profissionais da língua portuguesa I	Opção	3	3
Uma disciplina de um outro curso de Mestrado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, de relevância para o presente curso*	»	3	3
2.º semestre			
Uma disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de especialização em Estudos Históricos e Culturais	Opção	3	3
O aluno deve escolher 1 disciplina de entre as seguintes disciplinas:			
Metodologia dos Estudos Históricos e Culturais II	Opção	3	3
Teoria dos Estudos Literários	»	3	3
O aluno deve escolher 1 disciplina de entre as seguintes disciplinas:			
Metodologia dos Estudos Linguísticos II	Opção	3	3

科目	種類	每週學時	學分
一門應用語言學範疇的科目	選修	3	3
專業葡語I	"	3	3
專業葡語II	"	3	3
一門澳門大學社會科學及人文學院其他碩士課程的且與本課程相關的科目*	"	3	3
第二學年			
第一學期			
一門歷史和文化研究範疇選修科目表內的科目	選修	3	3
學生須從下列科目中選修兩門科目：			
一門應用語言學範疇選修科目表內的科目	選修	3	3
一門澳門大學社會科學及人文學院其他碩士課程的且與本課程相關的科目*	"	3	3
一門應用語言學範疇的科目	"	3	3
一門歷史和文化研究範疇的科目	"	3	3
第二學期			
研究報告及論文寫作研討	必修	3	3
論文	"	--	--
		總學分	30

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Uma disciplina de especialização em Linguística Aplicada	Opção	3	3
Português para Utentes Profissionais da Língua Portuguesa I	»	3	3
Português para Utentes Profissionais da Língua Portuguesa II	»	3	3
Uma disciplina de um outro curso de Mestrado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, de relevância para o presente curso*	»	3	3
Segundo ano lectivo			
1.º semestre			
Uma disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de especialização em Estudos Históricos e Culturais	Opção	3	3
O aluno deve escolher 2 disciplinas de entre as seguintes disciplinas:			
Uma disciplina escolhida na Lista de Disciplinas de Opção de especialização em Linguística Aplicada	Opção	3	3
Uma disciplina de um outro curso de Mestrado, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, de relevância para o presente curso*	»	3	3
Uma disciplina de especialização em Linguística Aplicada	»	3	3
Uma disciplina de especialização em Estudos Históricos e Culturais	»	3	3
2.º semestre			
Seminário de Redacção de Teses e Trabalhos de Investigação	Obrigatória	3	3
Dissertação	»	--	--
		Total	30

註釋：

*學生所選修的科目須經有關碩士課程主任和葡萄牙語言及文化碩士課程主任批准。

文學碩士學位（葡萄牙語言及文化——歷史和文化研究）課程選修科目表

科目	每週學時	學分
葡萄牙在亞太地區的影響	3	3
葡萄牙海洋擴張的歷史	3	3
葡萄牙管治時期的澳門史	3	3
葡語國家現代文學	3	3
中國與葡語國家關係	3	3
葡萄牙語文學作品中的東方形象	3	3
澳門的葡語文學	3	3
歷史和文化研究專題講座 I	3	3
歷史和文化研究專題講座 II	3	3

（是項刊登費用為 \$12,540.00）

Nota:

* O estudante deverá obter a autorização dos coordenadores do respectivo curso e do curso de Mestrado em Língua e Cultura Portuguesa.

Curso de mestrado em Letras (Língua e Cultura Portuguesa — Estudos Históricos e Culturais)

Lista de Disciplinas de Opção

Disciplinas	Horas semanais	Unidades de crédito
Portugal na Região Ásia-Pacífico	3	3
História da Expansão Marítima Portuguesa	3	3
História de Macau sob a Administração Portuguesa	3	3
Literatura Lusófona Moderna	3	3
Relações entre a China e os Países de Língua Portuguesa	3	3
Imagens do Oriente na Literatura em Língua Portuguesa	3	3
Literatura de Macau em Língua Portuguesa	3	3
Tema Especial Sobre Estudos Históricos e Culturais I	3	3
Tema Especial Sobre Estudos Históricos e Culturais II	3	3

(Custo desta publicação \$ 12 540,00)

旅遊學院

公告

第1/P/2010號公開招標——向旅遊學院提供清潔服務

1. 招標實體：旅遊學院
2. 招標方式：公開招標
3. 服務目的：為旅遊學院提供清潔服務
4. 服務提供期：二零一一年一月一日至二零一二年十二月三十一日（共二十四個月）
5. 標書有效期：九十日，由開標日起計。
6. 實地視察集合地點：澳門望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncio

Concurso Público n.º 1/P/2010 para a prestação de serviços de limpeza ao Instituto de Formação Turística

1. Entidade lançadora do concurso: Instituto de Formação Turística.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de limpeza ao Instituto de Formação Turística.
4. Período de prestação de serviços: 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012 (vinte e quatro meses).
5. Prazo de validade de propostas de adjudicação: noventa dias contados a partir da data de abertura das propostas.
6. Local de encontro para a visita ao local a que se destina a prestação de serviços: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

7. 實地視察日期及時間：二零一零年九月一日上午九時三十分正

8. 臨時擔保：\$80,000.00（澳門幣捌萬元正），得透過抬頭為「旅遊學院」之銀行擔保或保險擔保繳付。

9. 確定擔保：判給總額的百分之四（4%）

10. 交標地點：澳門望廈山，旅遊學院行政暨財政輔助處。

11. 截止交標日期及時間：二零一零年九月二十九日下午五時三十分

12. 開標地點：澳門望廈山，旅遊學院協力樓禮堂。

13. 開標日期及時間：二零一零年九月三十日上午十時正

*根據第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投商號/公司或其合法代表應出席開標儀式，以便對本競投所遞交之標書文件可能出現之疑問予以澄清。

14. 查閱招標方案、承投規則及取得該等副本之地點、日期及時間：

地點：澳門望廈山，旅遊學院行政暨財政輔助處。

日期：自本公告公佈日起至開標日期及時間止

時間：工作日的辦公時間內

*於本院行政暨財政輔助處可取得公開招標的招標方案及承投規則副本，費用每份為\$100.00（澳門幣壹佰元正）。

或透過本院互聯網免費下載（網址：<http://www.ift.edu.mo>）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——投標價（35%）；

——競投人在提供清潔服務方面的專業經驗（25%）；

——以往曾為旅遊學院或其他同類機構提供清潔服務的經驗，特別考慮其所提供清潔服務的複雜性和得到滿意的程度（30%）；

——擔任本競投工作的具備本行業經驗的本地員工佔工作團隊的數目（5%）；

——所提供之清潔用品符合環保要求（5%）。

二零一零年八月十八日於旅遊學院

院長 黃竹君

（是項刊登費用為 \$3,021.00）

7. Data e hora de visita: 1 de Setembro de 2010, pelas 9,30 horas.

8. Caução provisória: \$ 80 000,00 (oitenta mil patacas), mediante garantia bancária ou seguro de caução a favor do Instituto de Formação Turística.

9. Caução definitiva: 4% do montante de adjudicação.

10. Local de entrega de propostas: Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística.

11. Data e hora limite de entrega das propostas: 29 de Setembro de 2010, pelas 17,30 horas.

12. Local de abertura das propostas: Auditório do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

13. Data e hora de abertura das propostas: 30 de Setembro de 2010, pelas 10,00 horas.

* Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, a firma/sociedade concorrente ou o seu representante legal deve estar presente ao acto público de abertura das propostas com vista a prestar esclarecimentos sobre dúvidas eventualmente surgidas relativas aos documentos constantes da sua proposta.

14. Consultas do programa do concurso e do caderno de encargos, o local, data e hora de acesso aos respectivos exemplares:

Local: Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

Data: da data da publicação do presente anúncio à data de abertura das propostas do concurso público.

Hora: nos dias úteis e dentro do horário normal de expediente.

* Pode-se adquirir exemplares do programa do concurso e do caderno de encargos no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar.

Transferência gratuita de ficheiros pela Internet na Home page do IFT (*website:*<http://www.ift.edu.mo>).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço proposto: 35%;

— Experiência profissional do concorrente na prestação de serviço de limpeza: 25%;

— Experiência de serviço de limpeza anteriormente prestado ao Instituto de Formação Turística ou às instituições congéneres, em particular o grau de complexidade do serviço de limpeza e o grau de satisfação conseguido: 30%;

— Percentagem dos trabalhadores experientes locais na equipa dedicada ao trabalho indicado no presente concurso: 5%;

— Artigos de limpeza a fornecer, cuja qualidade atinge o critério fixado para protecção do ambiente: 5%.

Instituto de Formação Turística, aos 18 de Agosto de 2010.

A Presidente do Instituto, *Fanny Vong*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

土地工務運輸局

公告

“高士德大馬路下水道重整工程”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：高士德大馬路。
4. 承攬工程目的：下水道重整。
5. 最長施工期：500 天（伍佰天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$400,000.00（澳門幣肆拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一零年九月二十七日（星期一）中午十二時正。
13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。

日期及時間：二零一零年九月二十八日（星期二）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para «Empreitada de reordenamento
da rede de drenagem na Avenida de Horta e Costa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Avenida de Horta e Costa.
4. Objecto da empreitada: reordenamento da rede de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 500 (quinhentos) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 27 de Setembro de 2010, segunda-feira, até às 12,00 horas.
13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 28 de Setembro de 2010, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas, para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$330.00（澳門幣叁佰叁拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

本工程評標作業分成兩階段進行，第一階段為施工經驗及質量評審佔50%，第二階段為價格評審佔50%。

15.1. 第一階段的評標標準及其所佔之比重如下：

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量20%；

——如最近五年內，競投公司股東或其公司行政管理機關成員又或競投者本人沒有被法院裁定涉及行賄受賄行為的記錄10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

15.2. 第一階段按下表選取得分最高的競投者作為候選人，進入第二階段的價格標書評審作業。

當被接納之競投者標書數量大於10份	選取5間公司進入第二階段
當被接納之競投者標書數量等於或少於10份	選取3間公司進入第二階段

15.3. 第二階段的價格標書評審滿分為50%，根據兩階段得分加總之和，以得分最高之競投者標書而判標。

16. 附加的說明文件：由二零一零年九月六日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司

Local: Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 330,00 (trezentas e trinta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

A avaliação das propostas da presente obra será realizada em duas fases, sendo apreciadas na 1.ª fase a experiência e a qualidade dos trabalhos dos concorrentes e a sua proporção é de 50%; serão avaliados na 2.ª fase os preços das propostas, sendo a proporção de 50%.

15.1. Na 1.ª fase os critérios de avaliação das propostas e os respectivos factores de ponderação serão:

- Prazo de execução razoável: 5%;

- Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

- Experiência e qualidade em obras semelhantes: 20%;

- Registo de que nenhum dos accionistas ou administradores da empresa concorrente ou o próprio concorrente foi condenado, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial, por envolvimento em actos de corrupção activa ou passiva: 10%;

- Registo de que nem a empresa concorrente, nem o próprio concorrente, foram condenados, nos últimos cinco anos, por sentença transitada em julgado, pela autoridade judicial ou administrativa, por contratação de mão-de-obra ilegal, utilização de trabalhadores em desvio de funções ou que exerçam funções em locais que não coincidam com os previamente autorizados: 5%.

15.2. De acordo com a lista, em seguinte, as melhores pontuações dos concorrentes da 1.ª fase serão aceites como candidatos da 2.ª fase. Será nesta fase apreciado o preço das respectivas propostas.

No caso da quantidade das propostas dos concorrentes aceitáveis ser superior a 10	5 concorrentes serão seleccionados para a 2.ª fase
No caso da quantidade das propostas dos concorrentes aceitáveis ser igual ou inferior a 10	3 concorrentes serão seleccionados para a 2.ª fase

15.3. Na 2.ª fase o valor máximo de avaliação do preço da proposta é de 50%, conforme a soma das pontuações de duas fases a adjudicação da empreitada ao concorrente que a proposta dele obtém a máxima pontuação.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infra-estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Macau, a partir de 6 de Se-

大樓土地工務運輸局二字樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年八月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$4,682.00)

tembro de 2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 4 682,00)

地圖繪製暨地籍局

名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制，地形測量員職程之第一職階首席特級地形測量員一缺，經於二零一零年五月十二日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

譚松拍.....8.69

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一零年七月二十九日批示確認)

二零一零年七月二十八日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：廳長 惠程勇

正選委員：處長 羅少萍

處長 劉麗群

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de topógrafo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de topógrafo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 12 de Maio de 2010:

Candidato aprovado: valores

Tam Chong Pak.....8,69

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Julho de 2010.

O Júri:

Presidente: Wai Cheng Iong, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Law Sio Peng, chefe de divisão; e

Lao Lai Kuan, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一零年七月七日第二十七期《澳門特

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal

別行政區公報》第二組刊登，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

岑詠雪..... 7.52

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一零年八月十二日批示確認)

二零一零年八月五日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 李榮勝

委員：處長 黃國潭

顧問高級技術員 麥遠邦

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 7 de Julho de 2010:

Candidato aprovado: valores

Sam Weng Sut..... 7,52

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2010).

Capitania dos Portos, aos 5 de Agosto de 2010.

O Júri:

Presidente: Lei Veng Seng, chefe de departamento.

Vogais: Huang Guotan, chefe de divisão; e

Mak Un Pong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

郵政局

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，郵政局現公佈二零一零年第二季度的財政資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Correios publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2010:

受資助機構 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	批示日期 Despacho de autorização	撥給的金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)
郵電職工福利會 Clube de Pessoal dos CTT	由郵政局資助2010年部份會務經費。 Subsídio atribuído pela Direcção dos Serviços de Correios para apoiar parte das despesas de funcionamento em 2010.	28/05/2010	300,000.00
	由郵政儲金局資助2010年部份會務經費。 Subsídio atribuído pela Caixa Económica Postal para apoiar parte das despesas de funcionamento em 2010.	14/05/2010	80,000.00

二零一零年八月十六日於郵政局

代局長 梁祝艷 (副局長)

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Agosto de 2010.

A Directora dos Serviços, substituta, Rosa Leong, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

房屋局

公告

為填補房屋局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行普通晉升開考，並將開考通告張貼在青洲沙梨頭北巷102號9樓支援處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一零年八月二十日於房屋局

代局長 郭惠嫻

(是項刊登費用為 \$950.00)

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários deste Instituto, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal do referido Instituto, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 20 de Agosto de 2010.

A Presidente do Instituto, substituta, *Kuoc Vai Han*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

建設發展辦公室

公告

“路氹連貫公路圓形地下層行車通道建造工程”

公開招標競投

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹連貫公路圓形地，望德聖母灣大馬路及偉龍馬路。
4. 承攬工程目的：建造雙向下層行車通道。
5. 最長施工期：730（七百三十）天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$7,200,000.00（澳門幣柒佰貳拾萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncios

Concurso público para «Empreitada de Construção da Via de Circulação Desnívelada na Rotunda do Istmo Coloane - Taipa»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rotunda do Istmo.
4. Objecto da empreitada: construção de uma via de circulação desnívelada com 2 faixas de rodagem de dois sentidos.
5. Prazo máximo de execução: 730 (setecentos e trinta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$7 200 000,00 (setenta e dois milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一零年十月十一日（星期一）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一零年十月十二日（星期二）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$3,500.00（澳門幣叁仟伍佰元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價55%；

——合理工期5%；

——施工計劃10%；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量15%；

——如最近五年內，競投公司股東或其公司行政管理機關成員又或競投者本人沒有被法院裁定涉及行賄受賄行為的記錄10%；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄5%。

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Dia e hora limite: dia 11 de Outubro de 2010, segunda-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 12 de Outubro de 2010, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas, para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$3 500,00 (três mil e quinhentas patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 55%;

— Prazo de execução razoável: 5%;

— Plano de trabalhos: 10%;

a) Coerência com o prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 15%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente, ou membro da sua administração ou o próprio concorrente não tenha sido sentenciado pelo tribunal por implicação em acto de corrupção activa ou passiva nos últimos cinco anos: 10%;

— Registo que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenha sido sentenciado pelo tribunal ou órgão administrativo de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada, ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. 附加的說明文件：由二零一零年九月二十七日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一零年八月十二日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

(是項刊登費用為 \$3,843.00)

茲特公告，有關公佈於二零一零年七月二十一日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組的「路氹城蓮花路南面填土（第二期）及排放網的建造工程」公開招標，招標實體已按照招標方案第2.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室查閱。

二零一零年八月二十五日於建設發展辦公室

代主任 周惠民

(是項刊登費用為 \$881.00)

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 27 de Setembro de 2010, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 12 de Agosto de 2010.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

Faz-se saber que em relação ao concurso público para a «Empreitada de construção de sistema de drenagem e aterro a Sul da Estrada Flor de Lótus (2.ª fase), no Cotai», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2010, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.2 do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 25 de Agosto de 2010.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Chau Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

電 信 管 理 局

通 告

判給實體：澳門特別行政區行政長官

招標實體：澳門特別行政區電信管理局

本局現進行第2/2010號公開招標——設置和營運“澳門特別行政區域名管理及登記系統”的服務。有意投標者可從二零一零年八月二十五日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Aviso

A entidade adjudicante: o Chefe do Executivo.

Por onde corre o processo: Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 2/2010 para a aquisição das instalações e dos serviços de operação do «Sistema de Gestão e Registo dos Nomes de Domínio da Internet da Região Administrativa Especial de Macau» e os interessados podem solicitar as informações pormenorizadas relativas ao referido concurso, junto da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, 1.º andar, desde o dia 25 de Agosto

二時三十分至五時三十分，前往南灣大馬路789-795號電信管理局一樓查詢有關投標詳情，是次招標的招標方案和承投規則可於本局網頁（www.dsrt.gov.mo）內免費下載。

有意投標者應於二零一零年八月三十日下午三時前往南灣大馬路789-795號電信管理局一樓集合，以便前往新的澳門互聯網資訊中心之場地作實地視察。

投標書應交往南灣大馬路789-795號電信管理局一樓。遞交投標書之截止時間為二零一零年九月二十四日下午五時。

開標將於二零一零年九月二十七日下午三時在南灣大馬路789-795號電信管理局一樓視聽室舉行。

投標者需向電信管理局繳交金額\$450,000.00（澳門幣肆拾伍萬元正），抬頭人為“澳門特別行政區政府”之銀行擔保或保險擔保作為臨時擔保。

二零一零年八月二十日於電信管理局

局長 陶永強

（是項刊登費用為 \$1,830.00）

de 2010, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas. O programa do concurso e o caderno de encargos do referido concurso podem ser obtidos mediante transferência gratuita de ficheiros pela Internet na página electrónica da DSRT (www.dsrt.gov.mo).

Os interessados deverão comparecer na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, 1.º andar, no dia 30 de Agosto de 2010, às 15,00 horas, a fim de visitar a localização do novo Centro de Informação da Internet de Macau.

As propostas serão entregues na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, 1.º andar, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 24 de Setembro de 2010.

O acto público deste concurso terá lugar em 27 de Setembro de 2010, pelas 15,00 horas, no auditório da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, 1.º andar.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 450 000,00 (quatrocentas e cinquenta mil patacas) a favor da RAEM, a prestar mediante garantia bancária/seguro-caução.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 20 de Agosto de 2010.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)